



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKI-481	Котормо сыны жана редакциялоо I	Çeviri Eleştirisi ve Redaksiyon I	7	3 + 0	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Курстун мугалими	Доц.док. Аида Касиева
Курстун тили	Англисче
Жардамчылар	А. Касиева
Аудитория	Коммуникация факультети, 419 бөлмө
Курстун максаты	Котормо сыны жана редакциялоо, котормо сыны теориясына байланыштуу окумуштуулардын теорияларына, ыкмаларына жана алардын моделдерине байланыштуу ар кыл маалымат берүү. Которулган тексттердин (китеп, расмий жазуу, адабий чыгарма, илимий текст, кат, журнал макалалары ж.б.у.с.) котормо тили, стили ж.б.у.с. тараптары иликтөө. Котормодогу дал келбестиктер аныкталат, аларды ондоо жолдору иликтенет жана котормо сынына байланыштуу болгон макалаларды окутуу.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Jeremy Munday, Introducing Translation Studies	Китеп
2 NOTES ON TRANSLATION CRITICISM.	Сайт
3 Hatim, B. and I. Mason, Discourse and the Translator, London and New York, Longman, 1990	Китеп
4 Susan Bassnett, Translation Studies, London and New York, Routledge, 1980 (revised edition 1991)	Китеп
5 Mona Baker In other words : a coursebook on translation. - [2nd ed.]. NY, 2001	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	1. Котормо таануу, котормо ыкмалары жана техникалары, котормо сыны боюнча негизги маалыматка ээ болушат;
2	2. Котормо сыны тармагындагы окумуштуулардын моделдери, ыкмалары, теориялары менен таанышып чыгышат жана аларды практиккада колдоно алышат;
3	3. Котормо сыны тармагындагы теориялардын жана моделдердин негизинде проект жазышат.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Котормо сынынын критериялары.
2. Апта	Котормо сынындагы моделдер тууралуу жалпы маалымат.
3. Апта	Karşılaşmayan Modeller (Non-Comparative Models).
4. Апта	A Funktional-Pragmatik Model
5. Апта	Analogous Analysis on the Translation
6. Апта	The Principals of Translation Criticism
7. Апта	The Plan of Translation Criticism
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Analysis of the Source Text and the Translator's Purpose
10. Апта	Evaluation of Translation
11. Апта	Assessment of the Importance of the TL Culture in compared texts

Курстун планы

12. Апта	Peter Newmark's and Nida's and Taber's Models
13. Апта	Hatim and Mason's Model
14. Апта	Communicative Transaction
15. Апта	Pragmatic Action and semiotic dimension
16. Апта	Финал сынагы

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	100
Финал сынагы	1	60	